



PL/ENG/UA/RU Poruszający film i dyskusja z okazji Światowego Dnia Uchodźcy

2024-07-02

W czwartek (20.06) spotkaliśmy się w Kino Paradox na ul. Krupniczej, aby wspólnie uczcić Światowy Dzień Uchodźcy. Wydarzenie rozpoczęliśmy projekcją filmu "Skąd dokąd" w reżyserii Macieja Hameli, przedstawiającego portret ukraińskich migrantów przymusowych podczas ich podróży z Ukrainy do Polski.

Po filmie odbył się panel dyskusyjny poprowadzony przez Karolinę Czerską-Shaw (z Instytut Studiów Europejskich UJ, Jagiellońskie Centrum Studiów Migracyjnych) i Volodymyra Posvietenko (UJ), w którym wzięły udział Elżbieta Kwiecińska (Wydział Historii UW, projekt "Świadectwa wojny"), Nadia Moroz-Olszańska (założycielka Fundacja Widowisk Masowych) oraz Anna Strama (prawniczka specjalizująca się w prawie migracyjnym, współpracująca z Punktem Informacyjnym dla Obcokrajowców i Centrum Pomocy Prawnej im. Haliny Nieć).

O czym rozmawialiśmy? Przede wszystkim o tym, jak istotne jest poznanie i przedstawianie trudnych historii z trzech różnych perspektyw: badaczki, artystki i prawniczki, a także jakie ma to znaczenie dla jednostki i społeczeństwa. Udokumentowanie przeżyć uchodźczych i opowiadanie o nich jest kluczowe dla stworzenia świadectwa historycznego, jak również dla budowania empatii, zrozumienia i wsparcia dla osób, które musiały opuścić swoje domy.

Dziękujemy wszystkim za udział i głębokie, inspirujące rozmowy!

Wydarzenie odbyło się przy współpracy Fundacji IB Polska z IOM Polska oraz Visegrad Funds.

ENG

Last Thursday (June 20), we gathered at the Cinema Paradox to celebrate World Refugee Day. The event began with a screening of the film "SIn the Rearview," directed by Maciej Hamela, which depicts the journey of Ukrainian forced migrants traveling from Ukraine to Poland.

After the film, a panel discussion was held, moderated by Karolina Czerska-Shaw (from the Institute of European Studies, UJ, Jagiellonian Centre of Migration Studies) and Volodymyr Posvietenko (UJ). The panel included Elżbieta Kwiecińska (Faculty of History, UW, project "Testimonies of War"), Nadia Moroz-Olszańska (founder of Fundacja Widowisk Masowych), and Anna Strama (immigration law specialist, working with the Information Point for Foreigners and the Halina Nieć Legal Aid Center).

What did we discuss? We focused on the importance of understanding and presenting difficult stories from three different perspectives: researcher, artist, and lawyer. We also discussed the significance of these stories for both individuals and society. Documenting refugee experiences and sharing their stories is crucial for creating historical testimony and fostering empathy, understanding, and support for those who have been forced to leave their homes.

Thank you to everyone for your participation and for the deep, inspiring conversations!

The event was organized in collaboration IB Polska Foundation with IOM Poland and the



Visegrad Fund.

UA

Минулого четверга (20.06) ми зібралися в Kino Paradox, щоб разом відзначити Всесвітній день біженців. Ми розпочали захід з показу фільму "Звідки куди" режисера Мацея Гамели, який змальовує портрет українських вимушених мігрантів під час їхньої подорожі з України до Польщі.

Після перегляду фільму відбулася панельна дискусія під керівництвом Кароліни Черської-Шоу (Інститут європейських студій Ягеллонського університету, Ягеллонський центр міграційних досліджень) та Володимира Посветенка (Ягеллонський університет), за участі Ельжбети Квецінської (Історичний факультет, UW, (проект "Свідчення війни"), Надія Мороз-Ольшанська (засновниця Fundacja Widowisk Masowuch) та Анна Страма (юрист, що спеціалізується на міграційному праві, співпрацює з Інформаційним пунктом для іноземців та Центром правової допомоги ім. Галини Неч).

Про що ми говорили? Перш за все, про важливість знання та представлення складних історій з трьох різних точок зору: дослідника, художника та юриста, а також про те, яке значення це має для людини та суспільства. Документування досвіду біженців та розповідь про нього мають вирішальне значення для створення історичних свідчень, а також для формування емпатії, розуміння та підтримки тих, хто був змушений покинути свої домівки.

Дякуємо всім за участь та глибокі, надихаючі розмови!

Захід відбувся у співпраці з Представництвом MOM у Польщі та Вишеградськими фондами

RU

В прошлый четверг (20.06) мы собрались в Kino Paradox, чтобы вместе отметить Всемирный день беженцев. Мы начали мероприятие с показа фильма "Откуда куда" режиссера Мацея Гамелы, изображающего портрет украинских вынужденных мигрантов во время их путешествия из Украины в Польшу.

После просмотра фильма состоялась панельная дискуссия под руководством Каролины Черской-Шоу (Институт европейских студий Ягеллонского университета, Ягеллонский центр миграционных исследований) и Владимира Посветенка (Ягеллонский университет), при участии Эльжбеты Квецинской (Исторический факультет, UW,) , Надежды Мороз-Ольшанской (основатель Fundacja Widowisk Masowuch) и Анны Страмы (юрист, специализирующийся на миграционном праве, сотрудничает с Информационным пунктом для иностранцев и Центром правовой помощи им. Галины Неч).

О чем мы говорили? Прежде всего, о важности знания и представления сложных историй с трех разных точек зрения: исследователя, художника и юриста, а также о том, какое значение это имеет для человека и общества. Документирование опыта беженцев и



**Magiczny
Kraków**

рассказ о нем имеют решающее значение для создания исторических свидетельств, а также для формирования эмпатии, понимания и поддержки тех, кто был вынужден покинуть свои дома.

Спасибо всем за участие и глубокие, вдохновляющие разговоры!

Мероприятие состоялось в сотрудничестве с представительством MOM в Польше и Вышеградскими фондами.

Photo credits: Elisa Massetti